

ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย



สำนักวิทยบริการ สถาบันราชภัฏสงขลา
MS.Academic Resources Center

ลลิตา โชติรังสียากุล

ศศ.บ.(ภาษาไทย), ศศ.ม. (จารึกภาษาตะวันออก)

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

สถาบันราชภัฏสงขลา

2545

คำนำ

หนังสือเล่มนี้เรียบเรียงขึ้นตามหัวเรื่องในคำอธิบายทางรายวิชา 1544201 “ภาษาต่างประเทศในภาษาไทย” ซึ่งรายวิชานี้จัดอยู่ในหมวดวิชาเฉพาะด้าน กลุ่มวิชาเนื้อหา ตามหลักสูตรสถาบันราชภัฏสงขลา พุทธศักราช 2543 ผู้เขียนเรียบเรียงขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อใช้เป็นตำราประกอบการเรียนการสอนแก่นักศึกษาทั้งวิชาเอกและวิชาโทภาษาไทย ระดับปริญญาตรี ตลอดจนนักศึกษาทั่วไปที่สนใจจะได้ศึกษาค้นคว้าด้วยตนเอง

เนื้อหาในรายวิชานี้ค่อนข้างมาก ผู้เขียนคำนึงถึงรายละเอียดและตัวอย่างที่จำเป็นจะต้องมีประกอบเนื้อหาในแต่ละบท เพื่อให้เนื้อหาครบถ้วนสมบูรณ์และทันสมัย จึงทำให้เนื้อหาเพิ่มมากขึ้น ซึ่งเป็นเหตุสำคัญที่ทำให้หนังสือเล่มนี้มีจำนวนหน้าที่สูงมาก หนังสือเล่มนี้แบ่งออกเป็น 9 บท เนื้อหา 3 บทแรกเป็นความรู้เกี่ยวกับภาษาและหลักการยืมคำ เพื่อให้เป็นความรู้พื้นฐานที่จะศึกษาคำยืมในแต่ละบทต่อไป บทที่ 4 - 8 แต่ละบท มีเนื้อหาของคำยืมแต่ละภาษา ได้แก่ ภาษาบาลีสันสกฤต ภาษาเขมร ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ ภาษาชวา-มลายู บทที่ 9 เป็นเรื่องของคำยืมภาษาย่อย ๆ หลายภาษาซึ่งไทยนำมาใช้จำนวนน้อย ดังนั้นในแต่ละบทจึงมีเนื้อหามาน้อยขึ้นอยู่กับคำยืมคำในภาษานั้น ๆ เข้ามาใช้มากหรือน้อยเพียงใด

เนื่องจากเนื้อหาในรายวิชานี้มีรายละเอียดกว้างขวาง จึงสามารถนำไปใช้ประกอบการเรียนการสอนในรายวิชาที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ วิชา 1542301 อักษรไทย 1541103 ภาษาเขมรในภาษาไทย 1543201 ภาษาบาลีสันสกฤตในภาษาไทย และ 1544902 สัมมนาภาษาไทย

ในการเรียบเรียงหนังสือเล่มนี้ มีผลจากการที่ผู้เขียนได้สอนวิชาภาษาต่างประเทศในภาษาไทยติดต่อกันหลายปี ประกอบกับผู้เขียนมีพื้นฐานการศึกษาภาษาบาลี สันสกฤต เขมร จีน อังกฤษ ฝรั่งเศส ผู้เขียนได้อาศัยเอกสารและตำราต่าง ๆ ของผู้ทรงคุณวุฒิในการศึกษาค้นคว้าและอ้างอิง ดังปรากฏในบรรณานุกรมแล้ว จึงขอขอบคุณท่านเหล่านี้เป็นอย่างสูง และขอขอบคุณสถาบันราชภัฏสงขลาที่ได้จัดสรรงบประมาณสนับสนุนการพิมพ์หนังสือครั้งนี้

ผู้เขียนหวังว่า หนังสือเล่มนี้จะเป็นประโยชน์ต่อการเรียนการสอนตามสมควร

เลขทะเบียน 120734

วันที่ 30 ก.ย. 2545

เลขเรียกหนังสือ

495.9124

ค 13 ก

ลลิตา โชติรังสียากุล

25 มกราคม 2545